

**Russian transcript:**

- Как я помню, как по моему было в последний раз когда я там была около по моему 16 миллионов что ли человек во всём Казахстане. Так что на такой огромной территории не так уж много людей проживают, в принципе...Разные, проживают разные...Казахов больше, но не на много...немно...не многим больше, там 50, 60 процентов по моему. Кроме них также проживают...ну большее так я бы сказала часть среди национальности которые не принадлежат казахскому это русские, и так по мелочи остальные национальности.

- То есть, если преобладает большинство казахов, стало быть на улице чаще встречается казахская речь?

- Это не так, я бы не сказала так. Это скорее всего зависит от того где ты находишься, в каком месте ты находишься. Если ты в городе, то скорее всего большую часть тебе будет слышаться русская речь. Ну как вот в моем городе это происходит, хотя, ну как, *fifty/fifty*, и то и другое. Но мне кажется, потому что я общаюсь на русском со всеми людьми. И когда я прихожу в магазин я спрашиваю по русски, я не знаю, когда я...мне нужно что-нибудь где-нибудь узнать, я спрашиваю по русски, и меня все понимают. Но в деревнях, в маленьких каких-то посёлках наоборот, в основном казахский язык, конечно же. Ну во первых в советские времена многие забыли, люди возраста моих родителей, многие не говорят на казахском языке. Сейчас наоборот после приобретения Казахстаном независимости, наоборот начинается возрождение языка...но я бы не сказала бы что возрождение, он не умер, но всё больше и больше людей начинают говорить на родном языке, я бы так сказала...и к...и по...правительство проводит очень активную языковую политику в том плане что...а не в коем случае не угнетает никакие другие языки, но старается больше и больше употреблять национальный язык.

**English translation:**

-As I remember, in my opinion, the last time I was there the population was about 16 million in the whole of Kazakhstan. So, in this large territory there are not that many people living. In fact...various, various [people] live...There are more Kazakhs, but not by much...a bit...not by much, about 50, 60 percent, I think. Besides them also live...well, the biggest nationality that is not Kazakh is Russian and the rest is small... other nationalities.

- You mean, if majority is Kazakh, it means Kazakh speech is the most common in the streets?

- It is not so. I would not say so. It mostly depends on where you are, in what place you are. If you are in a city, then most of the time you will be hearing the Russian speech. Well, how, it happens in my city, though, well, how, fifty/fifty, and both. But I think, because I speak Russian to everybody. And when I come to the store I ask in Russian. I don't know, when I...I need to know something somewhere, I ask in Russian, and everybody understands me. But in the villages, in some small sections, it is the other way around, mostly Kazakh language [is spoken], of course. Well first of all, during the Soviet time many people forgot. People of my parents' age, most of them don't speak Kazakh. Now on the contrary, after Kazakhstan's independence, on the contrary the revival of the language... Well, I would not say the revival, it did not die, but more and more people started speaking their native language. I would say so...and...and...the government is actively conducting a language policy in this case...other languages are not being oppressed at all, but [they are] trying to use the native language more and more.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated